



“党建+”为老百姓加出了什么

坐在宽敞明亮的新式蒙古包里，身着蒙古族传统服饰的孟克巴雅尔拿出手机，向记者展示鄂托克前旗智慧党建app的各项功能，汉、蒙两种语言，不但有各类党建资讯，还有红色影视剧，可以在手机上学党史课。

孟克巴雅尔是内蒙古鄂尔多斯市鄂托克前旗昂素镇牧民、党员中心户。该旗将党建工作与互联网相结合，实施网格化为基础的智慧党建工作。记者在重庆、内蒙古、浙江等

地采访发现，各地积极践行十九大报告提出的“加强基层党组织建设”要求，发挥“党建+”的作用，把党建工作融入到基层各项具体工作中，切实增强了群众的获得感和满意度。

▼ 下转第四版

国内统一连续出版物号 CN31-0002 国内邮发代号 3-3 国外发行代号 D123 文汇报网:www.whb.cn 微信公众号:文汇报 (ID:wenhuidaily) 微博:@文汇报 客户端:文汇

习近平主持中央政治局集体学习,强调审时度势精心谋划超前布局力争主动 实施大数据战略加快建设数字中国

指出善于获取数据、分析数据、运用数据,是领导干部做好工作的基本功

推动大数据技术产业创新发展

- 要瞄准世界科技前沿,集中优势资源突破大数据核心技术,加快构建自主可控的大数据产业链、价值链和生态系统
- 要加快构建高速、移动、安全、泛在的新一代信息基础设施,统筹规划政务数据资源和社会数据资源,完善基础信息资源和重要领域信息资源建设,形成万物互联、人机交互、天地一体的网络空间
- 要发挥我国制度优势和市场优势,面向国家重大需求,面向国民经济发展主战场,全面实施促进大数据发展行动,完善大数据发展政策环境
- 要坚持数据开放、市场主导,以数据为纽带促进产学研深度融合,形成数据驱动型创新体系和发展模式,培育造就一批大数据领军企业,打造多层次、多类型的大数据人才队伍

运用大数据提升国家治理现代化水平

- 要建立健全大数据辅助科学决策和社会治理的机制,推进政府管理和社会治理模式创新,实现政府决策科学化、社会治理精准化、公共服务高效化
- 要以推行电子政务、建设智慧城市等为抓手,以数据集中和共享为途径,推动技术融合、业务融合、数据融合,打通信息壁垒,形成覆盖全国、统筹利用、统一接入的数据共享大平台,构建全国信息资源共享体系,实现跨层级、跨地域、跨系统、跨部门、跨业务的协同管理和服务
- 要充分利用大数据平台,综合分析风险因素,提高对风险因素的感知、预测、防范能力
- 要加强政企合作、多方参与,加快公共服务领域数据集中和共享,推进同企业积累的社会数据进行平台对接,形成社会治理强大合力
- 要加强互联网内容建设,建立网络综合治理体系,营造清朗的网络空间

新华社北京12月9日电 中共中央政治局12月8日下午就实施国家大数据战略进行第二次集体学习。中共中央总书记习近平在主持学习时强调,大数据发展日新月异,我们应该审时度势、精心谋划、超前布局、力争主动,深入了解大数据发展现状和趋势及其对经济社会发展的影响,分析我国大数据发展取得的成就和存在的问题,推动实施国家大数据战略,加快完善数字基础设施,推进数据资源整合和开放共享,

保障数据安全,加快建设数字中国,更好服务我国经济社会发展和人民生活改善。北京理工大学副校长、中国科学院院士梅宏就这个问题作了讲解,并谈了意见和建议。中共中央政治局各位同志认真听取了讲解,并进行了讨论。习近平在主持学习时发表了讲话。他指出,大数据是信息化发展的新阶段。随着信息技术和人类生产生活交汇

融合,互联网快速普及,全球数据呈现爆发增长、海量集聚的特点,对经济发展、社会治理、国家管理、人民生活都产生了重大影响。世界各国都把推进经济数字化作为实现创新发展的重要动能,在前沿技术研发、数据开放共享、隐私安全保护、人才培养等方面做了前瞻性布局。习近平强调,要推动大数据技术产业创新发展。我国网络购物、移动支付、共享经济等数字经济新业态新模式

蓬勃发展,走在了世界前列。我们要瞄准世界科技前沿,集中优势资源突破大数据核心技术,加快构建自主可控的大数据产业链、价值链和生态系统。要加快构建高速、移动、安全、泛在的新一代信息基础设施,统筹规划政务数据资源和社会数据资源,完善基础信息资源和重要领域信息资源建设,形成万物互联、人机交互、天地一体的网络空间。要发挥我国制度优势和市场优势,面向国家重大需求,面向国

民经济发展主战场,全面实施促进大数据发展行动,完善大数据发展政策环境。要坚持数据开放、市场主导,以数据为纽带促进产学研深度融合,形成数据驱动型创新体系和发展模式,培育造就一批大数据领军企业,打造多层次、多类型的大数据人才队伍。习近平指出,要构建以数据为关键要素的数字经济。建设现代化经济体系离不开大数据发展和应用。

▼ 下转第四版

李强主持市委常委会会议,传达贯彻弘扬“红船精神”座谈会精神

继承发扬上海光荣革命传统大力弘扬“红船精神”

研究在全市开展“不忘初心、牢记使命,勇当新时代排头兵、先行者”大调研工作,审议同意开展学习钟扬同志先进事迹活动

本报讯 市委常委会昨天上午举行会议,传达贯彻弘扬“红船精神”座谈会精神,研究在全市开展“不忘初心、牢记使命,勇当新时代排头兵、先行者”大调研工作,审议同意开展学习钟扬同志先进事迹活动。市委书记李强主持会议并讲话。

会议指出,习近平总书记提出并阐释了“红船精神”的深刻内涵和时代价值,并在瞻仰上海中共一大会址和浙江嘉兴南湖时作了重要讲话。“红船精神”集中体现了中国共产党的建党精神,是中国革命精神之源,昭示着中国共产党人的初心,是中国共产党革命精神谱系的重要组成部分。我们要认真学习领会习近平总书记的重要论述,继承发扬上海的光荣革命传统,大力弘扬“红船精神”,建设守护好中国共产党人的精神家园。要把弘扬“红船精神”与开展“不忘初心、牢记使命”主题教育结合起来,与推进上海各项改革发展事业结合起来,推动把学习贯彻党的十九大精神和习近平新时

■我们要认真学习领会习近平总书记的重要论述,继承发扬上海的光荣革命传统,大力弘扬“红船精神”,建设守护好中国共产党人的精神家园。要把弘扬“红船精神”与开展“不忘初心、牢记使命”主题教育结合起来,与推进上海各项改革发展事业结合起来,推动把学习贯彻党的十九大精神和习近平新时代中国特色社会主义思想引向深入

■要深入调研走访企事业单位、“两新组织”、城乡社区和市民群众,摸清底数、了解实情、倾听诉求,及时总结推广基层创造的好经验好做法,找准问题找出办法,切实推动问题解决。要加强组织领导、注重统筹协调,形成问题清单、措施清单、解决清单、制度清单,明确任务书、路线图、时间表,确保基层调研有序开展、有效推进

代中国特色社会主义思想引向深入。

会议强调,在全市开展“不忘初心、牢记使命,勇当新时代排头兵、先行者”大调研,是贯彻落实好党的十九大精神和习近平总书记关于大兴调查研究之风重要指示精神的重大举措。要深入调研走访企事业单位、“两新组织”、城乡社区和市民群众,摸清底数、了解实情、倾听诉求,及时总结推广基层创造的好经验好做法,找准问题找出办法,切实推动问题解决。要加强组织领导、注重统筹协调,形成问题清单、措施清单、解决清单、

制度清单,明确任务书、路线图、时间表,确保基层调研有序开展、有效推进。各区、各部门、各单位要提高思想认识,积极探索实践,联系各自实际抓好细化落实,通过大调研推动做好各方面工作,在新时代展现新作为,让人民群众有更多获得感、幸福感。会议同意追授钟扬同志“上海市优秀共产党员”称号。钟扬同志生前系复旦大学研究生院院长、生命科学学院教授,在他身上集中体现了一名优秀共产党员“不忘初心、牢记使命”的精神品质。会议

指出,学习钟扬同志先进事迹,要树立更加强烈的家国情怀、更加忠诚的政治品格、矢志奋斗的精神和毅力,为学习贯彻党的十九大精神,勇当新时代排头兵、先行者激发强大精神力量。会议审议通过了《中共上海市委常委会加强自身建设的若干规则》《深入贯彻中央八项规定精神的实施办法》,要求坚定不移把加强和维护以习近平同志为核心的党中央集中统一领导体现在市委常委会自身建设和各项工作中,坚持不懈改作风转作风,确保中央要求在上海

不折不扣落到实处。会议听取审议了《上海市着力优化营商环境 加快构建开放型经济新体制行动方案》,要求以自我加压的精神状态大胆探索、先行先试,对标国际最高标准、最好水平,对标兄弟省市区先进经验,坚持需求导向、问题导向、效果导向,敢于冲破阻碍发展的藩篱束缚,切实提升制度环境软实力,让市场主体实实在在感受到政府服务改善和营商环境优化,不断增强上海的吸引力、创造力、竞争力。会议还研究了其他事项。

■本报首席记者 许琦敏

得知硅光平台开放,北京邮电大学博士田野第一时间就带着自己设计的芯片到这里流片。目前得到的结果让他相当欣喜:光纤到芯片上的耦合损耗指标达到了世界一流水准。更令他欣喜的是,在这里流片的性价比是国外平台无法比拟的。

今年9月刚开放,如今已获得百万元大订单;每次接收流片的信息一发布,名额立刻被用户“秒杀”。上海微技术工研院“超越摩尔”工艺线“200毫米硅光子工艺平台”就是这么抢手。作为国内首个专用硅光子技术平台,它正切合了国内产业界和学术界的工艺渴求——世界硅光子产业正处于高速发展期,中国正需要高水准的工艺研发平台,助推产业突破升级瓶颈。

▼ 下转第三版



在银杏树下
相约贝多芬

第五季“银杏音乐会”昨天中午如期上演,本次“银杏音乐会”以纪念贝多芬逝世190周年为主题。图为在银杏叶铺成的金色“地毯”上,市民感受音乐带来的纯真与感动。

本报记者 叶辰亮摄
▶ 相关报道刊第三版

千字500元翻译稿费到底高不高?

打破轻“首译”重“复译”怪圈 建立起良性的翻译生态

文匯深呼吸

■本报记者 陈照涵

日前,某民营图书公司以千字500元的翻译稿费广发“英雄帖”,招募有实力的译者,一时引起广泛关注。在一些知名翻译家的“待遇”也只有千字200元左右稿费的文学翻译领域,千字500元的翻译稿费可算是好事一桩,但译界和大多数译者却并未趋之若鹜,原因只有一个:该公司重金招募译者,并非为了填补学术空白,更不是为了翻译引进某文学“大咖”的新作力作,而仅仅是为了重译已有多版本充斥市场的文学名著。

“首译”与“复译”长期失衡:不是秘密的秘密

在该公司公布的拟重译名单中,茨威格《一个陌生女人的来信》、毛姆《月亮与六便士》、海明威《老人与海》、安托万·圣埃克苏佩里《小王子》等经典名著赫然在目。众所周知,在翻译类文学作品中,经典名著译本常销不衰,尤其是已过了版权期的公版书,由于不用再为购买版权支付费用,利润空间大,近年来图书市场上文学名著的再版率极高。

以《小王子》一书为例,据不完全统计,目前市场上已有《小王子》中译本超过70种,但是几乎每出一版,都会出现不同的卖点。“史上最强”、“语言最优美”之类的宣传

语,不时出现在封面或腰封之上,无一不在表明自己的译本才是最好的!这些版本常常连封面都是相似的,令人眼花缭乱,给读者的选择造成了极大的困惑。甚至有学生网友在网上发帖求助,请高人指点,究竟哪个版本的《小王子》才是最好的?

与近几年来关于译者稿酬太低的声音形成对比的是,已有一些出版社愿付译者更多的报酬了。“作为一个外国文学编辑、书评人同时又是译者,我经常被问到同一个敏感问题:文学译者的稿酬是否过低?”上海译文出版社文学编辑室主任黄昱宁在接受采访时表示,这个问题其实很难简单作答。

▼ 下转第三版